



Региональные агросистемы: экономика и социология. 2022. № 2. С. 19-25.
Regional agrosystems: economics and sociology. 2022;(2):19-25.

Научная статья
УДК 316.423

ПРОБЛЕМА УСТОЙЧИВОСТИ АГРОПРОДОВОЛЬСТВЕННЫХ СИСТЕМ В СОВРЕМЕННОМ ДИСКУРСЕ

Наталья Александровна Фисенко

Институт аграрных проблем – обособленное структурное
подразделение Федерального государственного бюджетного
учреждения науки Федерального исследовательского центра
«Саратовский научный центр Российской академии наук»,
г. Саратов, Россия, iagpran@mail.ru

Аннотация. В статье содержатся результаты проведения семантического анализа базового термина «устойчивость» («sustainability»), широко применяемого в англоязычных научных публикациях, и рассматриваются связанные с ним понятия. Приводится систематизация толкований этого термина в двуязычных, специальных и универсальных словарях.

Для определения качеств, свойств и направлений устойчивого развития агропродовольственных систем определяется лексическое поле по данной проблематике, используемое в современном дискурсе. Как показывают результаты анализа, ключевыми понятиями проблемного поля являются: эффективность производства, сохранение природных ресурсов, равный доступ к социально-экономическим ресурсам, устойчивость к внешним воздействиям, эффективное и справедливое управление.

В связи с этим выделяются основные принципы и стратегические направления трансформации агропродовольственных систем с целью укрепления их устойчивости, на которые обращает внимание Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО). Показано, как рассмотренные концептуальные основы нашли свое отражение в разработке «Стратегической рамочной программы ФАО на 2022-2031 годы».

Ключевые слова: устойчивость, дискурс, агропродовольственные системы, устойчивое развитие, трансформация.

Для цитирования: Фисенко Н.А. Проблема устойчивости агропродовольственных систем в современном дискурсе // Региональные агросистемы: экономика и социология. 2022. № 2. С 19-25.

Original article

THE PROBLEM OF SUSTAINABILITY OF AGROFOOD SYSTEMS IN MODERN DISCOURSE

Natalya A. Fisenko

Institute of Agrarian Problems - Subdivision of the Federal State Budgetary
Research Institution Saratov Federal Scientific Center of the Russian Academy
of Sciences, Saratov, Russia, iagpran@mail.ru

Abstract. The article contains the results of a semantic analysis of the basic term "sustainability", widely used in English-language scientific publications, and discusses related concepts. The systematization of interpretations of this term in bilingual, special and universal dictionaries is given.



To determine the qualities, properties and directions of sustainable development of agri-food systems, the lexical field on this issue is determined, which is used in modern discourse. According to the results of the analysis, the key concepts of the problem field are as follows: production efficiency, conservation of natural resources, equal access to socio-economic resources, resistance to external influences, effective and fair management.

The Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) draws attention to the main principles and strategic directions for the transformation of agri-food systems in order to strengthen their sustainability. It shows how the considered conceptual frameworks are reflected in the development of the FAO Strategic Framework for 2022-2031.

Key words: sustainability, discourse, agri-food systems, sustainable development, transformation.

For citation: Fisenko N.A. The problem of sustainability of agro-food systems in modern discourse // *Regional agrosystems: economics and sociology*. 2022;(2):19-25.

Введение.

В условиях современных глобальных вызовов всё большую актуальность приобретает исследование проблемы устойчивости развития социально-экономических систем. Их сбалансированное гармоничное развитие предполагает обеспечение такого процесса экономических и социальных изменений, при котором природные ресурсы, направления для инвестиций, ориентация научно-технического развития, развитие личности и институциональные изменения согласованы друг с другом и укрепляют существующий и будущий потенциал для удовлетворения человеческих потребностей и стремлений. При этом всё больше внимания уделяется социальной составляющей концепции устойчивого развития, ориентированной на человека и направленной на сохранение стабильности социальных и культурных систем, в том числе на сокращение числа разрушительных конфликтов между людьми. В рамках концепции человеческого развития человек является не объектом, а субъектом развития. Опираясь на расширение вариантов выбора человека, как главную ценность, концепция устойчивого развития подразумевает, что человек должен участвовать в процессах, которые формируют сферу его жизнедеятельности, содействовать принятию и реализации решений, контролировать их исполнение.

В аграрной сфере ориентация на устойчивость предполагает стремление к способности агропродовольственных систем за счёт мобилизации своих внутренних резервов создать такую рациональную структуру производства, которая при проявлении внешних воздействий способствовала бы смягчению неблагоприятных воздействий и получению минимальных отклонений от сложившихся тенденций развития. При этом целью устойчивости является не только внедрение инновационных технологий и сохранение ресурсов экосистем, но и поддержка текущих и будущих потребностей населения, проживающего в сельских регионах.

В этом контексте представляется актуальным исследовать, как проблема устойчивости агропродовольственных систем рассматривается в современном дискурсе.

Цель исследования. На основе проведения семантического анализа и определения тематического поля дискурса по проблеме устойчивости предполагается выделить основные принципы и стратегические направления устойчивого развития агропродовольственных систем.

Методика исследования. В ходе исследования используются методы семантического и сравнительного анализа.

Результаты исследования.

Для определения качеств, свойств и направлений устойчивого развития агропродовольственных систем целесообразно провести семантический анализ базового термина «sustainability», широко применяемого в англоязычных научных публикациях, и рассмотреть связанные с ним понятия. Для этого необходимо, прежде всего, обратить внимание на толкование этого термина в двуязычных, специальных и универсальных словарях.



«Англо-русский современный словарь» трактует «sustainability» как «устойчивость», «устойчивое развитие». В нём также выделяются «environmental sustainability» – «экологическая устойчивость, устойчивость окружающей среды» (предполагает поддержание экологической целостности и запасов природных ресурсов.), «economic sustainability» - «экономическая устойчивость» и «financial sustainability» - «финансовая устойчивость» [1].

В «Англо-русском экономическом словаре» «sustainability» – это устойчивость, которая характеризует общественную и человеческую деятельность, благодаря которой общество и каждый из его членов удовлетворяет свои потребности, не нанося вреда природному потенциалу, т.е. сохраняя равные возможности для существования и развития последующих поколений. Понятие применяется в социально-экономической сфере и экологии. Ключевыми родственными терминами являются: «sustainable» («устойчивый»), «stability» («стабильность»), «sustainable development» («устойчивое развитие») [2].

Обращение к специальным словарям позволяет нам выделить специфические оттенки понятия «sustainability» в разных сферах социально-экономической организации общества. Так, «English–Russian dictionary of Democracy» («Англо-русский словарь демократии») связывает это понятие с концепцией справедливости («concept of fairness»). В «Англо-русском словаре научных и технических трудностей» («English-Russian dictionary of scientific and technical difficulties») «sustainability» определяется как «состоятельность» (осуществимость, например, какой-то программы) и, соответственно, выделяется «экономическая состоятельность» («economic sustainability»). С экологической точки зрения, согласно «Англо-русскому словарю по экологии», речь идёт об устойчивости, долговечности, жизнеспособности, выживаемости. «Терминологический словарь МИД России» трактует «устойчивость», как способность к длительным действиям, а «Cambridge English Corpus» («Кэмбриджский английский язык») - как применение политических, юридических и институциональных мер таким образом, чтобы системы работали устойчиво [3].

В целом ряде англоязычных словарей делается акцент на том, что любое устойчивое развитие предполагает экологическое равновесие. «Cambridge Advanced Learner's' Dictionary» («Кэмбриджский словарь для продвинутых учеников») даёт два толкования рассматриваемого нами термина:

- способность продолжаться в течении определённого времени;
- способность не наносить вреда окружающей среде и, следовательно, продолжаться длительное время [4].

«Cambridge Business English Dictionary» («Кэмбриджский словарь делового английского языка») перемещает его в сферу производства товаров и услуг без нанесения ущерба окружающей среде [5].

О сложности и многофункциональности понятия «sustainability» свидетельствуют его описания в универсальных словарях. Целый комплекс характеристик даёт «Универсальный англо-русский словарь»: самодостаточное развитие или устойчивое развитие, жизнеустойчивость, экологичность, целостность (в отношении данных), долговременность, возможность самодостаточного развития, неистощительное использование, неистощительное развитие, способность к самодостаточному развитию. С экономической точки зрения - это способность выдержать кризисы, с экологической - выживаемость, долговечность, жизнеспособность, осуществимость, возобновляемость ресурсов, рациональное использование природных ресурсов, социальная и экологическая ответственность [3].

Созвучны определения и «Словаря Мультистран»: устойчивое развитие, способность к самодостаточному развитию, целостность, долговременность, самодостаточная стабильность, жизнеустойчивость, рациональность в долгосрочной перспективе, экологическая устойчивость, рассчитанное на долгосрочную перспективу социально-экономическое развитие [3].

Исходя из вышеизложенных трактовок, устойчивое развитие можно определить, как развитие, для которого характерны: сбалансированность социально-экономических и экологических факторов, выживаемость, жизнеспособность, ресурсобалансированность, глобаль-



ная рациональность, способность к длительным действиям, экономическая и социальная обоснованность и приемлемость, перспективность и возобновляемость. Все эти факторы необходимо учитывать при исследовании проблем устойчивого развития агропродовольственных систем.

На основе изучения англоязычных публикаций по соответствующей проблематике и отражения проблемы устойчивости агропродовольственного сектора в современном дискурсе можно выделить проблемное поле вокруг термина «sustainability». Как показывают результаты анализа, ключевыми понятиями являются: эффективность производства, сохранение природных ресурсов, равный доступ к социально-экономическим ресурсам, устойчивость к внешним воздействиям, эффективное и справедливое управление.

Эти понятия определяют пять основных принципов устойчивости агропродовольственного сектора, на которые обращает внимание Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО) [6].

Первый принцип — «повышение эффективности производства» — ставит во главу угла механизм трансформации, изменение действующих методов хозяйствования. Если раньше эффективность выражалась преимущественно в терминах урожайности, то в будущем, говоря о повышении продуктивности, необходимо будет учитывать и другие изменения. Всё большее значение будут приобретать производственные системы, в которых учитываются факторы потребления воды и энергии.

Вторым ключевым принципом является «устойчивость сохранения природных ресурсов, сокращение масштабов негативного воздействия и улучшение их состояния». Несмотря на то, что интенсификация оказывает положительное влияние на окружающую среду, поскольку предполагает сохранение сельскохозяйственной экспансии и связанное с этим уменьшение посягательств на природные экосистемы, есть у неё и потенциальные негативные последствия. Наиболее распространённые модели интенсификации сельского хозяйства предусматривают интенсивное использование сельскохозяйственных ресурсов, в том числе воды, удобрений и пестицидов. То же касается животноводства и аквакультуры, где результатом деятельности человека является загрязнение воды, уничтожение пресноводных водоёмов и ухудшение свойств почвы. Кроме того, интенсификация привела к резкому сокращению биоразнообразия сельскохозяйственных культур и животных. Такие тенденции интенсификации сельского хозяйства несовместимы с устойчивым ведением сельского хозяйства и представляют угрозу для будущего производства.

Важным принципом является также «обеспечение производителям надлежащего доступа к производственным и социальным ресурсам и контроля за ними», а также устранение всякого рода социально-экономических дискриминаций. Это может в значительной мере способствовать сокращению масштабов бедности и решению проблемы отсутствия продовольственной безопасности в сельских регионах. Подчёркивается, что сельское хозяйство наиболее трудоёмкий и рискованный вид экономической деятельности. Прямо или косвенно оно является источником средств существования примерно для 2,5 млрд. сельских жителей. И сельское хозяйство может стать устойчивым только в том случае, если оно обеспечивает тем, кто им занимается, достойные условия труда в физически безопасной окружающей среде [6].

Следующий принцип — это «устойчивость к внешним воздействиям». Он предполагает применение технологий, практик и мер политики, которые формируют устойчивость сельскохозяйственных производителей и сельских жителей к таким внешним угрозам, как экстремальные погодные явления, волатильность рынка, гражданские волнения и т.п. Рост изменчивости климата сказывается на положении фермеров и их продукции. С другой стороны, возросшая волатильность цен на продовольствие оказывает влияние не только на производителей, но и на потребителей, у которых не всегда есть возможность с этим справиться. И вместо того, чтобы как-то сократить масштаб этих потрясений, растущая глобализация способствовала их быстрому распространению по всему миру, причём последствия этого для производственных систем становятся всё более непредсказуемыми. В этой связи устойчи-



вость к внешним воздействиям становится важнейшим фактором перехода к устойчивому ведению сельского хозяйства, и здесь следует предусмотреть, как природные, так и человеческие измерения этой проблемы.

Пятый принцип обращает внимание на следующие моменты. Переход к устойчивым моделям производства возможен только при соблюдении правильного баланса реализации инициатив частного и государственного секторов. Включение устойчивости в концепцию агропродовольственных систем подразумевает добавление в экономику такого измерения, как общественное благо. Устойчивости можно добиться только при наличии эффективного и справедливого управления, включающего в себя грамотную политику стимулирования и создание такой институционально-правовой среды, которая обеспечит правильный баланс институтов частного и государственного секторов, а также подотчётность, равенство, прозрачность и верховенство права [6].

Все эти концептуальные основы нашли отражение в разработке «Стратегической рамочной программы ФАО на 2022-2031 годы», девизом которой является «Устойчивый и свободный от голода мир для всех» [7].

Стратегическая рамочная программа ФАО на 2022-2031 годы нацелена на переход к более эффективным, инклюзивным, устойчивым к внешним воздействиям агропродовольственным системам, обеспечивающим улучшение производства, улучшение качества питания, улучшение состояния окружающей среды, улучшение качества жизни и реализацию принципа «Никто не должен остаться без внимания».

В области улучшения производства предполагается обеспечение перехода к рациональным моделям потребления и производства за счёт эффективных и инклюзивных производственно-сбытовых цепочек продовольствия и продукции сельского хозяйства на местном, региональном и глобальном уровнях, обеспечение невосприимчивости к внешним факторам и устойчивости агропродовольственных систем в условиях изменения климата и окружающей среды. Определены приоритетные направления осуществления программ: инновации для устойчивого сельскохозяйственного производства, «голубая» трансформация, подход «Единое здоровье», равноправный доступ мелких производителей к ресурсам, цифровое сельское хозяйство» [7].

В области улучшения питания поставлены такие задачи, как: ликвидация голода, обеспечение продовольственной безопасности и питания во всех формах, включая содействие в получении питательной пищи и расширение доступа к здоровым рационам питания. Приоритетные направления осуществления программ: здоровые рационы питания для всех, питание наиболее уязвимых групп населения, безопасные пищевые продукты для всех, сокращение объёмов потерь и порчи пищевой продукции, прозрачность рынков торговли.

Улучшение состояния окружающей среды в Стратегической рамочной программе связано с задачами защиты и восстановления экосистем суши и моря, с содействием их рациональному использованию, а также с борьбой по изменению климата (сокращение потребления, повторное использование, утилизация ресурсов, обращение с отходами) на основе формирования более эффективных, инклюзивных, невосприимчивых к внешним факторам и устойчивых агропродовольственных систем. Соответственно, разработка программ должна осуществляться по таким направлениям, как: смягчение последствий изменения климата и адаптация агропродовольственных систем к его изменению, использование биоэкономики для устойчивого производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, поддержка биоразнообразия и экосистемных услуг в интересах агропродовольственного сектора, обеспечение устойчивости городских агропродовольственных систем.

И, наконец, четвёртое направление связано с улучшением качества жизни, что предполагает содействие инклюзивному экономическому росту путём сокращения всякого рода социально-экономического неравенства (городских и сельских районов, богатых и бедных стран, мужчин и женщин и.п.). Программы предполагается осуществлять по следующим темам: гендерное равенство и расширение прав и возможностей сельских женщин, инклюзивные преобразования в сельских районах, чрезвычайные ситуации в агропродовольственной



сфере, невосприимчивые к внешним воздействиям агро-продовольственные системы, инициатива «Рука об руку» (ИРР), увеличение масштабов инвестиций [7].

Эти четыре направления улучшений отражают взаимосвязанный характер экономических социальных и экологических аспектов формирования агропродовольственных систем, смены парадигмы их развития.

Заключение.

В исследовании проблемы устойчивости социально-экономических систем преобладающей тенденцией становится стремление к синтезу знания, полученного в рамках отдельных научных дисциплин. Наряду с сохранением дисциплинарной организацией науки и усиливающейся специализацией идёт активное формирование междисциплинарного знания и применения междисциплинарного подхода. Это характерно и для современного этапа исследований в сфере устойчивого развития агропродовольственных систем. Интеграция лингвистических и семантических данных в данное проблемное поле позволяет расширить и конкретизировать знания об объекте исследования.

Результаты исследования проблемы устойчивости агропродовольственных систем в современном дискурсе показали, что на передний план выходят такие определяющие факторы их устойчивого развития, как: сбалансированность социально-экономических и экологических процессов, выживаемость, жизнеспособность, ресурсосбалансированность, глобальная рациональность, способность к длительным действиям, экономическая и социальная обоснованность и приемлемость, перспективность и возобновляемость. При этом гуманитарная составляющая является доминирующей, и целью устойчивости является не только внедрение инновационных технологий и сохранение ресурсов экосистем, но и, прежде всего, улучшение качества жизни населения, проживающего в сельских регионах.

Список источников

1. Мюллер В.К. Самый полный англо-русский русско-английский словарь с современной транскрипцией: около 500000 слов. — М : АСТ, 2016 — 144 с.
2. Большой англо-русский экономический словарь. Около 18000 терминов / Составители Иванов С.С., Кочетков Д.Д. — М.: Центрполиграф, 2007.
3. Словари и энциклопедии на Академике. — URL: [https:// dic.academic.ru/](https://dic.academic.ru/)
4. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. — Cambridge: Cambridge University Press, 2008. — 1799 p.
5. Cambridge Business English Dictionary. — Cambridge: Cambridge University Press, 2011. — 858 p.
6. <https://www.fao.org/sustainability/ru/>
7. <https://www.fao.org/strategic-framework/ru>

References

1. Muller V.K. The most complete English-Russian Russian-English dictionary with modern transcription. 2016; 144. (In Russ)
2. Large English-Russian economic dictionary. About 18,000 terms, 2007. (In Russ)
3. Dictionaries and encyclopedias on the Academician. — URL: [https:// dic.academic.ru/](https://dic.academic.ru/) (In Russ)
4. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. — Cambridge: Cambridge University Press, 2008. — 1799 p.
5. Cambridge Business English Dictionary. — Cambridge: Cambridge University Press, 2011. — 858 p.
6. <https://www.fao.org/sustainability/ru/>
7. <https://www.fao.org/strategic-framework/ru>



Информация об авторе

Н.А. Фисенко – кандидат экономических наук.

Information about the author

N.A. Fisenko – Candidate of Economic Sciences.

*Статья поступила в редакцию 20.06.2022; одобрена после рецензирования 24.06.2022;
принята к публикации 13.07.2022.*

*The article was submitted 20.06.2022; approved after reviewing 24.06.2022;
accepted for publication 13.07.2022.*